

Vorwort

Dieses Wörterbuch ist der Ausgangspunkt für Araber, die keine europäischen Sprachen können und Deutsch lernen möchten. In Europa leben viele junge Araber, die arbeiten, studieren und eine Familie gegründet haben. Dazu gehören auch viele Asylanten, die nach Europa kommen, um Schutz zu suchen und sich hier ein neues Leben aufzubauen. Andererseits gibt es auch in den arabischen Ländern viele Freunde der Europäer, die sich interessieren, Deutsch zu lernen, dies aber wegen der hohen Kosten, mangelnden Verfügbarkeit von Stätten der Bildung oder auch Zeitmangel nicht schaffen. Dieses Wörterbuch soll deshalb den Deutsch lernenden Anfängern die Möglichkeit bieten, die Worte und Aussprache selbstständig zu lernen.

Das Wörterbuch umfasst rund 15'000 Worte in Arabisch, Deutsch und arabischer Lautschrift. Nachfolgend eine kurze Erklärung für diejenigen, die nicht wissen, was Lautschrift bedeutet: Das arabische Wort ist so geschrieben, dass man beim laut Lesen hört, wie das Wort in Deutsch ausgesprochen wird. Die arabische Lautschrift ist extra ausreichend vokalisiert, damit man so gut wie möglich die korrekte deutsche Aussprache erreichen kann.

Die Wörter sind auf Arabisch alphabetisch sortiert, sodass der Anwender die Wörter leicht suchen und finden kann.

In der Einleitung zu dem Wörterbuch ist eine Liste des Alphabets sowie eine Liste der zusammengesetzten Buchstaben in Deutsch und Arabisch mit Beispielen aus Wörtern aufgeführt. Dies hilft dem Lernenden, den Übergang aus dem Einsatz der arabischen Lautschrift zu den deutschen Schriftzeichen zu begreifen und zu verstehen.

مقدمة

يعد هذا القاموس نقطة البداية للراغبين من العرب في تعلم اللغة الألمانية. فأوروبا مليئة بالكثير من الشباب العرب الذين جاؤوا إليها كلاجئين أو للعمل أو الدراسة أو لتكوين أسرة والاستقرار. كما يوجد في الدول العربية الكثير من أصدقاء الأوروبيين المهتمين بتعلم اللغة الألمانية والذين يتذمرون عليهم تعلم اللغة الألمانية نظراً لتكليف الباهظة أو لعدم توافر أماكن التعليم أو لضيق الوقت. لذلك ييسّر هذا القاموس للمبتدئين تعلم الكلمات ونطقها باعتباره مرافقاً للمتعلم خلال مرحلة تعلم اللغة الألمانية.

ويشمل القاموس حوالي 15'000 كلمة كتبت بالعربية والألمانية والصوتية العربية. ولن لا يعرفون معنى كلمة صوتية عربية، فصوتية عربية تعني كتابة الكلمة بالحروف العربية بحيث عندما تقرأ تلفظ الكلمة بالألمانية. وقد تمت عملية تشكيل دقيقة للصوتية العربية بما يسهل النطق الصحيح لأقصى درجة ممكنة.

هذا وقد ترتيب الكلمات أبجدياً بالعربية حتى يتثنى للباحث ايجاد الكلمة التي يبحث عنها بسهولة ومعرفة نطقها وطريقة كتابتها بالألمانية.

وفي مقدمة القاموس توجد قائمة الحروف الأبجدية وكذلك قائمة الحروف المركبة للتعریف بنطق وكتابه الحروف المفردة والحرروف المركبة والتي يجب الإطلاع عليها للانتقال التدريجي من استخدام الصوتية العربية إلى الحروف الألمانية للقراءة والنطق المباشر بالألمانية دون الحاجة للصوتية العربية.